

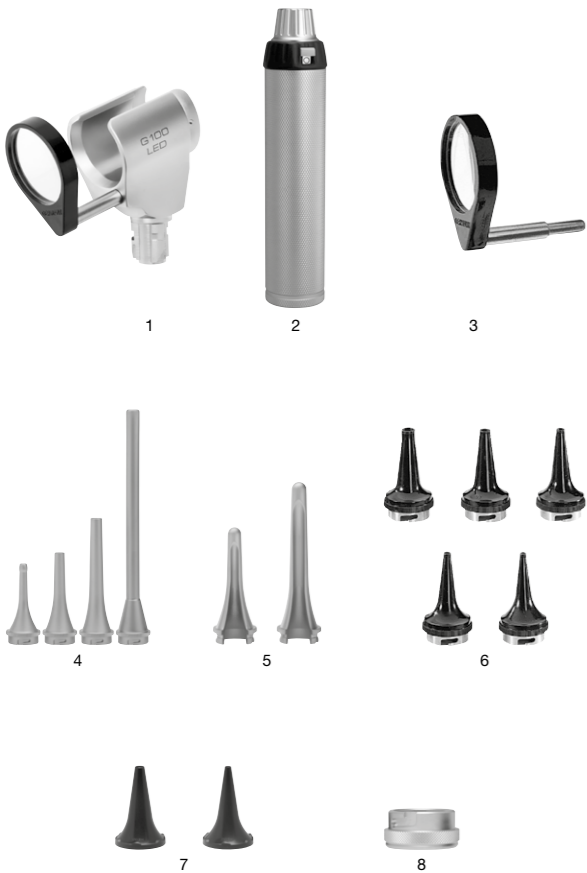


Instruction for use HEINE otoscope G100 LED

DEUTSCH | ENGLISH | FRANÇAIS | ESPAÑOL | ITALIANO



Produktübersicht
Product overview
Vue d'ensemble du produit
Partes del producto
Informazioni generali sul prodotto



HEINE Otoskop G100 LED

DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Das HEINE Otoskop G100 LED ist für die vorübergehende Untersuchung des Ohrs, des äußeren Gehörgangs und des Trommelfells bestimmt. Das Instrument besitzt eine Schwenklupe zur optischen Vergrößerung sowie eine intern mit Strom versorgte Beleuchtungseinheit. Das Gerät ist für eine vorübergehende Untersuchung bestimmt und kann auch zur Instrumentierung mit nicht aktiven Medizinprodukten verwendet werden. Das Produkt darf nur von qualifizierten Tierärzten innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

Warn- und Sicherheitsinformationen

⚠️ WARNUNG! Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).

📌 HINWEIS! Dieses Symbol wird für Informationen verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

Produktübersicht (siehe Abb.)

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 G100 LED | 5 Geschlitzte offene Metall-Spekula |
| 2 HEINE Griff | 6 Kurze geschlossene Spekula |
| 3 Schwenklupe | 7 HEINE UniSpec Einweg-Trichter |
| 4 Lange geschlossene Metall-Spekula | 8 Zwischenstück für UniSpec Trichter |

Inbetriebnahme

Zur Inbetriebnahme des Instruments schrauben bzw. stecken Sie den Instrumentenkopf auf den HEINE Batterie- bzw. HEINE Ladegriff.

Achten Sie darauf, dass die Lampenspannung mit der Versorgungsspannung der Stromversorgung übereinstimmt. Sie erkennen die Lampenspannung anhand der farblichen Markierung an der Unterseite der Lampe:

- Weißer Ring = HEINE 2,5 V Lampe
- Nur verwendbar mit dem HEINE BETA-Batteriegriff.
- Schwarzer Ring = HEINE LED-Beleuchtung 3,5 V
- Nur verwendbar mit dem HEINE BETA-Ladegriff und anderen HEINE Wandeinheiten.

Bedienung

Das Otoskop darf nur mit einem aufgesetzten Tip|Spekulum in den Gehörgang eingeführt werden. Verwenden Sie einen geeigneten Tip oder Spekulum, die dem Tier oder den anatomischen Strukturen entspricht.

Setzen Sie die HEINE Dauergebrauchstrichter oder Spekula so auf den Instrumentenkopf, dass die Führungsstifte in die Bajonetschlitz eingreifen. Ziehen Sie den Ohrtrichter durch eine leichte Rechtsdrehung fest.

HEINE UniSpec Einweg-Trichter können unter Verwendung eines Zwischenstücks aufgesetzt werden.

Schwenklupe

Das Kopfstück ist mit einer aufsteckbaren Schwenklupe mit 1,6-facher Vergrößerung ausgerüstet. Die Schwenklupe kann mit allen Trichtern und Spekula verwendet werden. Eine Ausnahme stellt das lange, geschlossene Metall-Spekulum mit 170 mm Länge dar, da in diesem Fall die Fokussierung beeinträchtigt werden kann.

Anwendungsdauer

📌 Die Otoskope sind für eine vorübergehende Untersuchung < 6 min mit einer Pause bis zur nächsten Anwendung von 10 Minuten vorgesehen.

Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Stromversorgungen sind in separaten Gebrauchsanweisungen beschrieben.

Hygienische Wiederaufbereitung

- Die Anleitung ist verfügbar:
 - unter www.heine.com
 - in einer Papierversion, die Sie bei der angegebenen Adresse anfordern können

Wartung

Wechseln der Lichtquelle

⚠️ Achten Sie darauf, dass die Lampenspannung mit der Versorgungsspannung des Griffs übereinstimmt.

Lassen Sie das Gerät vor dem Lampenwechsel abkühlen.

Nehmen Sie den Instrumentenkopf vom Griff ab. Ziehen Sie die Lampe am schmalen Absatz heraus und schieben Sie die neue Lampe bis zum Anschlag in das Führungsrohr ein.

Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.

Allgemeine Hinweise

📌 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter www.heine.com.

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Hinweis an den Anwender:

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind an HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats zu melden.

Allgemeine Warnhinweise

⚠️ Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen oder ein Blinken der Beleuchtung feststellen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).

Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRT.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen. Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

Leuchten Sie mit dem Instrument nicht direkt in die Augen.

Wählen Sie eine Tip-|Spekulagröße, die für das Tier geeignet ist.

Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Trichter und Spekula auf raue Oberflächen und Kanten.

Um die Oberflächentemperatur des Anwendungsteils von 41 °C nicht zu überschreiten, halten Sie die Anwendungsdauer ein.

Entfernen Sie den Instrumentenkopf vom Griff nur außerhalb der Umgebung des Tieres (mindestens 1,5 Meter vom Tier oder der Auflage für das Tier entfernt gemäß IEC 60601-1).

Entsorgung

🗑️ Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie die Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

HEINE otoscope G100 LED

ENGLISH



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

Intended use

The HEINE Otoscope G100 LED is intended for the examination of the ear, the external auditory canal and the tympanum. The instrument has a swivel lens for optical magnification and an internal powered illumination unit. The device is intended for transient examination and can also be used for instrumentation with non-active medical devices. The product may only be used by qualified veterinarian and in professional healthcare facilities.

⚠️ For U.S. only:
Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner.

Warnings and Safety Information

⚠️ CAUTION! Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).

📌 NOTE! This symbol indicates valuable advice. This notes are important, but no related to hazardous situations.

Product overview (see figure)

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1 G100 LED | 5 Slit metal specula, open |
| 2 HEINE Handle | 6 Short, closed specula |
| 3 Swivel lens | 7 HEINE UniSpec Disposable Specula |
| 4 Long, closed metal specula | 8 Adaptor for UniSpec Specula |

Setting up

To set up the HEINE devices, screw the instrument head into the HEINE battery handle or plug it on the HEINE rechargeable handle.

Verify that the lamp voltage complies with the supply voltage of the power source. The coloured marking on the bottom of the lamp shows you the lamp voltage:

- White ring = HEINE 2,5 V bulb
- Only for use with the HEINE BETA Battery handle.
- Black ring = HEINE LED 3,5 V bulb
- Only for use with the HEINE BETA rechargeable handle and HEINE wall unit.

Operation

The otoscope may only be inserted into the auditory canal when a tip or specula is fitted. Use an appropriate size of tip or specula that suits the animal or the anatomical structures.

Place the HEINE reusable specula or specula in such a way onto the instrument head that the guide pin fits into the bayonet slit. Tighten the tip by twisting it slightly to the right.

HEINE UniSpec disposable specula can be attached by using an adaptor.

Swivel Lens

The instrument head is fitted with a swivel lens of approx. 1.6 x magnification. The swivel lens may be used with all specula, except the 170 mm long, closed metal specula, as this speculum may affect the focusing

Application duration

📌 The G100 LED is intended for transient examination < 6 min with a break between applications of 10 minutes.

The setting up and operation of the HEINE power supplies are described in a separate instruction of use.

Hygienic reprocessing

- The instruction is available:
 - at www.heine.com
 - in a paper version which you can request from the address listed

Maintenance

Changing the light source

⚠️ Verify that the lamp voltage complies with the supply voltage of the handle.

Allow the device to cool down before changing the bulb.

Remove the instrument head from the handle. Remove the lamp by pulling on the narrow ridge of the lamp. Insert the new lamp into the guide tube as far as it will go.

Service

The device has no components serviceable by the end-user.

General Notes

📌 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit www.heine.com.

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

Note to the user:

All serious incidents that occur in connection with the product must be reported to HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG and the member state's competent authority.

General Warnings

⚠️ Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage or the light begins to flash.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anesthetic environments).

This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

Do not shine light of the instrument directly into the eyes.

Choose a tip/specula size suitable for the animal.

Check the reusable specula and speculum before each use for rough surfaces and edges.

In order not to exceed the surface temperature of 41 °C of the application part, keep within the application duration.

Remove the instrument head from the handle only outside the environment of the animal (at least 1.5 meters from the animal or animal support pursuant to IEC 60601-1).

Disposal

- 🗑️** The product must be recycled as separated electrical and electronic devices.
- 📌** Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols

HEINE otoscope G100 LED

FRANÇAIS



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoi cle consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

L'otoscope G100 LED HEINE est destiné à l'examen temporaire de l'oreille, du canal auriculaire externe et du tympan. L'instrument possède une loupe pivotante pour le grossissement optique ainsi qu'une unité d'éclairage alimentée en interne. L'instrument est destiné à un examen temporaire et peut également être utilisé pour instrumenter des dispositifs médicaux non actifs. Le produit ne doit être utilisé que par des vétérinaires qualifiés au sein d'un établissement de santé professionnel.

Mises en garde et consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

📌 REMARQUE ! Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

Vue d'ensemble du produit (voir l'illustration)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 G100 LED | 5 Spéculum métalliques fendus |
| 2 HEINE Poignée | 6 Spéculum courts, fermés |
| 3 Loupe pivotante | 7 Spéculum à Usage Unique HEINE UniSpec |
| 4 Spéculum en métal, longs et fermés | 8 Adaptateur pour Spéculum UniSpec |

Mise en service

Pour mettre en service l'appareils HEINE, visser ou fichier l'instrument sur la poignée à piles HEINE ou la poignée rechargeable HEINE.

Veuillez à ce que la tension de la lampe corresponde à la tension de l'alimentation électrique. La corrieinte de la lampe est indiquée par le repère de couleur situé sur la face inférieure de celle-ci :

- Anneau blanc = ampoule HEINE 2,5 V
- Utilisable uniquement avec la poignée à piles HEINE BETA.
- Anneau noir = ampoule HEINE 3,5 V LED
- Utilisable uniquement avec la poignée rechargeable HEINE BETA et unité murale HEINE.

Utilisation

L'otoscope ne doit être introduit dans le canal auriculaire qu'avec un spéculum en place. Utiliser un spéculum adapté à l'animal ou aux structures anatomiques.

Placer les spéculum réutilisables HEINE sur la tête de l'instrument de sorte que les goupilles de guidage s'engagent dans les fentes à baïonnette. Fixer le bec auriculaire en le vissant légèrement vers la droite.

Les becs à usage unique HEINE UniSpec peuvent être mis en place en utilisant une pièce intermédiaire.

Loupe pivotante

La tête et équipée d'une loupe pivotante enfichable avec grossissement x 1,6. La loupe pivotante peut être utilisée avec tous les becs et spéculum. Il existe cependant une exception : le long spéculum métallique fermé de 170 mm de longueur, car cela pourrait gêner la mise au point.

Durée d'utilisation

📌 Les otosopes sont prévus pour un examen temporaire < 6 min avec une pause de 10 minutes avant la prochaine utilisation.

La mise en service et l'utilisation des alimentations électriques HEINE sont décrites dans des notices d'utilisation séparées.

Retraitement hygiénique

- L'instruction est disponible :
 - à l'adresse www.heine.com
 - en version papier que vous pouvez demander à l'adresse indiquée

Maintenance

Remplacement de la source lumineuse

⚠️ S'assurer que la tension de la lampe correspond à la tension d'alimentation fournie par la poignée.

Laissez l'appareil refroidir avant de procéder au changement de lampe.

Retirez la tête d'instrument de la poignée. Retirez la lampe par l'épaulement étroit et insérez la nouvelle lampe dans le tube de guidage jusqu'en butée.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales

📌 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Remarque à l'attention de l'utilisateur :
Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Consignes générales

⚠️ Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou si l'on constate un clignotement de l'éclairage.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé ou si l'on constate un clignotement de l'éclairage.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE. Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Ne pas diriger directement la lumière de l'instrument dans les yeux.

Choisissez une taille de spéculum adaptée à l'animal.

Avant chaque utilisation, vérifier que les becs et les spéculum ne présentent pas de surfaces ou arêtes rugueuses.

Pour ne pas dépasser la température de surface de la pièce appliquée de 41 °C, respecter la durée d'application.

Ne retirez la tête d'instrument de la poignée qu'en dehors de l'environnement de l'animal (à au moins 1,5 mètre de l'animal ou du support pour l'animal conformément à la norme CEI 60601-1).

Élimination des déchets

🗑️ Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés

HEINE otoscopios G100 LED

ESPAÑOL



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

El otoscopio G100 LED de HEINE está previsto para la exploración temporal del oído, el conducto auditivo externo y el tímpano. El instrumento posee una lupa giratoria para el aumento óptico y una unidad de iluminación con un abastecimiento eléctrico interno. El aparato está diseñado para una exploración temporal y también se puede utilizar para la instrumentación con productos sanitarios no activos. Solo pueden usar el producto veterinarios cualificados en instalaciones sanitarias profesionales.

Información de advertencia y seguridad

⚠️ ¡ADVERTENCIA! Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

📌 ¡NOTA! Este símbolo indica un consejo valioso. Estas notas son importantes, pero no están relacionadas con situaciones peligrosas.

Partes del producto (véase figura)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 G100 LED | 5 Espéculos hendidos de metal |
| 2 HEINE Mango | 6 Espéculos cortos y cerrados |
| 3 Lupa abatible | 7 Espéculos desechables HEINE UniSpec |
| 4 Spéculos metálicos largos y cerrados | 8 Adaptador para Espéculos UniSpec |

Modo de funcionamiento

Para la puesta en servicio de los aperatos HEINE, enrosque o introduzca el cabezal del instrumento en la batería o mango de carga HEINE.

Asegúrese de que la tensión de la lámpara coincide con la tensión de suministro de la corriente. Reconocerá la tensión de la lámpara por medio de la marca de color situada en la parte inferior de la lámpara:

- Anillo blanco = lámpara HEINE 2,5 V
- La lámpara solo puede utilizarse con el mango a pilas HEINE BETA.
- Anillo negro = lámpara HEINE 3,5 V LED
- La lámpara solo puede utilizarse con el mango de carga HEINE BETA y unidad de pared HEINE.

Manejo

El otoscopio solo se puede introducir en el conducto auditivo con un espéculo de colocado. Utiliser un spéculum adapté à l'animal ou aux structures anatomiques.

Coloque los espéculos de uso permanente de HEINE en el cabezal del instrumento de forma que los pasadores guía encajen en la ranura de bayoneta. Para fijar el espéculo se gira el espéculo auditivo ligeramente hacia la derecha.

Los espéculos desechables HEINE UniSpec se pueden colocar usando una pieza intermedia.

Lupa giratoria

El cabezal está equipado con una lupa giratoria encajable con 1,6 aumentos. La lupa giratoria se puede usar con todos los espéculos. El espéculo largo cerrado de metal con una longitud de 17

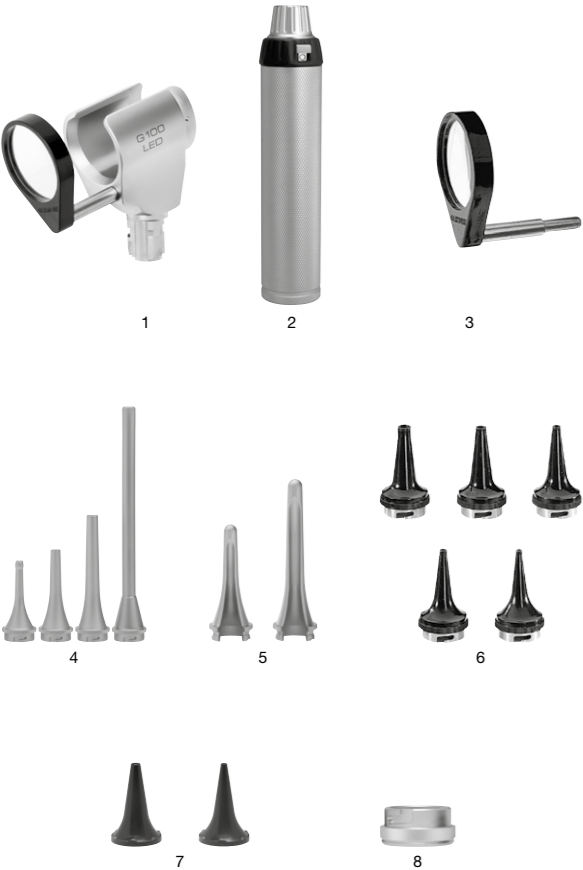


Instruction for use HEINE otoscope G100 LED

SVENSKA | NEDERLANDS | DANSK | NORSK | SUOMI | PORTUGUÉS



Produktöversikt
Overzicht van de producten
Produktoversigt
Tuotteen osat
Visão geral do produto
Produktoversikt



HEINE otoskop G100 LED

SVENSKA

Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.

Användningsändamål

HEINE Otoskop G100 LED används för tillfällig undersökning av örat, den yttre hörselgången och trumhinnan. Instrumentet har ett svängbart förstöringsglas för optisk förstoring och en belysningsenhet som strömförsörjs internt. Produkten är avsedd för tillfällig undersökning och kan även användas för instrumentering med icke-aktiva medicintekniska produkter. Produkten får endast användas av kvalificerade veterinärer inom en professionell sjukvårdsinrättning.

Varnings- och säkerhetsanvisningar

WARNING! Detta signalord uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till latta eller måttliga skador. (Baggrund: Gul; förgrund: Svart)

TIPS! Denna symbol indikerar viktiga råd. Denna information är viktig men inte avgörande för farliga situationer.

Produktöversikt (se bild)

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1 G100 LED | 5 Öppet metall-speculum |
| 2 HEINE Handtag | 6 Kort slutet speculum |
| 3 Svängbar lins | 7 HEINE UniSpec engångstratt |
| 4 Långt slutet metall-speculum | 8 Adapter för UniSpec tratt |

Idrifttagande

För att ta HEINE- apparater i drift skruvar eller sticker du fast instrumenthuvudet på HEINE-batteriet eller HEINE-laddningshandtaget.

Säkerställ att lampans strömstyrka överensstämmer med strömkällans strömstyrka. Du tar reda på lampspänningen genom att titta på den färgade markeringen på undersidan av lampan:

Vit ring = HEINE 2,5-voltslampa

Endast för användning med HEINE BETA-batterihandtaget.

Svarta ring = HEINE LED-belysning 3,5 volts

Använd endast med HEINE BETA-handtag och andra HEINE strömkällor.

Användning

Otoskopet får endast föras in i hörselgången med fastsatt spets|speculum. Använd lämplig spets eller speculum som passar djuret eller de anatomiska strukturerna. Placera HEINE återanvändbara örontrattar eller speculum på instrumenthuvudet så att styrstiften hakar in i bajonettspären. Fäst örontratten genom att försiktigt vrida medelsols. HEINE UniSpec engångstratt kan fästas med hjälp av en adapter.

Svängbar lins

Instrumenthuvudet är utrustat med en monterbar svängbar lins med 1,6x förstoring. Den svängbara linsen kan användas med alla trattar och specula. Ett undantag är det långa slutna metall-speculumet på 170 mm, då fokuseringen i detta fall kan begränsas.

Tid

Otoskopen är avsedda för tillfällig undersökning < 6 min med en paus på 10 minuter till nästa användning.

Idrifttagning och bruk av HEINE strömkälla beskrivs i separata bruksanvisningar.

Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken www.heine.com

- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

Underhåll

Byte av lyskälla

Försäkra dig om att lampspänningen stämmer överens med försörjningsspänningen på handtaget.

Låt instrumentet svalna före ett lampbyte.

Ta bort instrumenthuvudet från handtaget. Dra ut lampan från den smala delen och tryck in den nya lampan så långt det går i styrröret.

Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

Allmänna instruktioner

Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på www.heine.com.

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varningssch säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Information till användaren:

Alla allvarliga händelser som uppstår i samband med produkten måste meddelas till HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG och ansvarig myndighet i medlemslandet.

Allmänna varningar

Kontrollera före varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte enheten om den uppvisar skador eller om lampor blinkar.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

Lys inte med instrumentet rakt in i ögonen.

Välj en storlek på spetsen|speculumet som lämpar sig för djuret.

Kontrollera tratt och speculum med avseende på råa ytor och kanter innan varje behandling.

För att användningsdelens yttemperatur på 41 °C inte ska överskridas är det viktigt att hålla användningstiden.

Ta bort instrumenthuvudet från handtaget endast utanför djurets område (minst 1,5 meter från djuret eller underlägget för djuret enligt IEC 60601-1).

Avfallshantering

Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester

- Tekniska specifikationer

- Förklaring av de symboler som används

HEINE otoscoop G100 LED

NEDERLANDS

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

Gebruiksdoel

De HEINE otoscoop G100 LED is bestemd voor kortstondig onderzoek van het oor, de buitenste gehoorgang en het trommelvlies. Het instrument is voorzien van een zwenkloep voor optische vergroting en een verlichtingsunit met interne voeding. Het instrument is bestemd voor kortstondig onderzoek en kan ook worden gebruikt voor instrumentatie met niet-actieve medische producten. Het product mag uitsluitend worden gebruikt door gekwalificeerde dierenartsen binnen een professionele zorgomgeving.

Waarschuwing en veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING! Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie.

Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen.

(Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

AANWIJZING! Dit symbool duidt op waardevol advies. Deze opmerkingen zijn belangrijk, maar niet gerelateerd aan gevaarlijke situaties.

Overzicht van de producten (zie afbeelding)

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 G100 LED | 5 Gespleten open metalen specula |
| 2 HEINE Handvat | 6 Korte gesloten specula |
| 3 Zwenkloep | 7 HEINE UniSpec-trechters voor eenmalig gebruik |
| 4 Lange gesloten metalen specula | 8 Tussenstuk voor UniSpec-trechters |

Ingebruikneming

Om de apparaat van HEINE te gebruiken, schroeft of steekt u de instrumentkop op de HEINE batterij- of de HEINE laadhandgreep.

Let erop dat de spanning van de lamp overeenkomt met de verzorgingsspanning van de elektrische voeding. U herkent de spanning van het lampje door de kleurmarkering aan de onderkant van het lampje:

Witte ring = HEINE 2,5 V lampje

Alleen te gebruiken met de HEINE BETA batterijhandgreep.

Zwarte ring = HEINE LED-verlichting 3,5 V

Alleen te gebruiken met de HEINE BETA laadhandgreep og HEINE wandtransformator.

Bediening

De otoscoop mag alleen met een opgezette tip/speculum in de gehoorgang worden gebracht. Gebruik een geschikt formaat tip|speculum dat past bij het dier of overeenkomt met de anatomische structuur.

Plaats de HEINE herbruikbare tips of specula zo op de instrumentkop dat de geleide-pallepjes in de bajonettsleuven vallen. Draai de oortrechters met een lichte draaiing naar rechts vast.

HEINE UniSpec-trechters voor eenmalig gebruik kunnen in combinatie met een tussenstuk worden aangebracht.

Zwenkloep

Het kopstuk is uitgerust met een opsteekbare zwenkloep voor 1,6-voudige vergroting. De zwenkloep kan met alle trechters en specula worden gebruikt. Een uitzondering vormt het lange, gesloten metalen speculum met een lengte van 170 mm, omdat in dit geval de focusering in het gedrang kan komen.

Duur

De otoscopen zijn bedoeld voor kortstondig onderzoek < 6 minuten, met een pauze van 10 minuten tot het volgende gebruik.

De ingebruikname en de bediening van de elektrische voedingen van HEINE worden in aparte gebruiksaanwijzingen beschreven.

Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink www.heine.com

- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd

Onderhoud

Vervangen van de lichtbron

Let erop dat de spanning van het lampje overeenkomt met de voedingsspanning van de handgreep.

Laat het apparaat afkoelen voordat u de lamp vervangt.

Verwijder de instrumentkop van de handgreep. Trek de lamp aan de smalle kraag naar buiten en schuif de nieuwe lamp tot aan de aanslag in de geleidebus.

Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.

Algemene aanwijzingen

De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwingen veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Tip voor de gebruiker:

alle eventueel in verband met het product opgetreden ernstige incidenten dienen aan HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG en de bevoegde autoriteit van de lidstaat gemeld te worden.

Algemene waarschuwingen

Controleer voor elk gebruik of het product correct functioneert! Gebruik het apparaat niet als u beschadiging of knippen van de verlichting constateert!

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).

Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd. Schijn met het instrument niet direct in de ogen.

Kies een formaat tip|speculum dat geschikt is voor het dier.

Controleer de trechters en specula voor ieder gebruik op ruwe plekken en randjes.

Hou de gebruiksduur aan om de oppervlaktetemperatuur van het gebruiksonderdeel van 41 °C niet te overschrijden.

Verwijder de instrumentkop alleen van de greep buiten de omgeving van het dier (op een afstand van minimaal 1,5 meter van het dier of het behandeloppervlak conform IEC 60601-1).

Afvalverwijdering

Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld. De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests

- Technische gegevens

- Verklaring van de gebruikte symbolen

HEINE otoskopet G100 LED

DANSK

Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

Formål

HEINE otoskop G100 LED er beregnet til den midlertidige undersøgelse af øret, den udvendige øregang og trommehinden. Instrumentet har en drejelup til optisk forstørrelse samt en intern stramforsynet belysningsenhed. Apparatet er beregnet til en midlertidig undersøgelse og kan også anvendes til instrumentering med ikke aktive medicinske produkter. Produktet må kun anvendes af kvalificerede dyrlæger på en professionel sundhedsinstitution.

Advarsels- og sikkerhedsoplysninger

ADVARSEL! Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation.

Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: Gul; Forgrund: Sort)

HENVISNING! Dette symbol indikerer nyttige råd. Disse bemærkninger er vigtige, men ikke relateret til farlige situationer.

Produktoversigt (se fig.)

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1 G100 LED | 5 Splittet åbent metal speculum |
| 2 HEINE greb | 6 Kort lukket speculum |
| 3 Drejelup | 7 HEINE UniSpec engangsøretragt |
| 4 Lang lukket metal-speculum | 8 Mellemstykke til UniSpec øretragt |

Ibrugtagning

Skru eller sæt instrumenthovedet på HEINE batteri- hhv. HEINE ladegrebet for at tage HEINE apparater i brug.

Pas på at lampespændingen er i overensstemmelse med forsyningsapparatets strømforsyning. Pærerspændingen fremgår af farvemarkeringen på undersiden af pæren:

Hvidring = HEINE 2,5 V pære

Kan kun bruges sammen med HEINE BETA batterigrebet.

Sortering = HEINE 3,5 V LED pære

Kan kun bruges sammen med HEINE BETA ladegrebet og HEINE vægtransformator.

Betjening

Otoskopet må kun indføres i øregangen med en påsat spids|et påsat speculum. Anvend en egnet spids eller et egnet speculum, der passer til dyret eller de anatomiske strukturer.

Anbring de permanente HEINE brugstragter eller specula på instrumenthovedet, så forsynsstifterne griber ind i bajonettsiden. Sæt øretragten på ved en let højredrejning. HEINE UniSpec engangsøretragter kan påsættes med et mellemstykke.

Drejelup

Topstykket er udstyret med en drejelup med 1,6-gange forstørrelse, der kan stikkes på. Drejeluppen kan anvendes sammen alle øretragter og speculumer. Det lange, lukkede metalspeculum med en længde på 170 mm er en undtagelse, for der kan fokuseringen påvirkes.

Varighed

Otoskoperne er beregnede til en midlertidig undersøgelse < 6 min med en pause indtil den næste anvendelse på 10 minutter

Ibrugtagning og betjening af HEINE strømforsyning er beskrevet i separat brugsanvisning.

Hygiejnisk behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com

- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktadresse

Vedligeholdelse

Udskiftning af lyskilden

Kontroller, at pærens spænding stemmer overens med grebets forsyningsspænding.

Før udskiftning af pæren skal apparatet kole af.

Tag instrumenthovedet af grebet. Træk lampen ud på den smalle afsats, og sæt den nye lampe ind i foringsrøret indtil anslag.

Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

Generel information

Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Henvisning til brugeren:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemsstaten.

Generelle advarsler

Kontroller altid for brug, at apparatet fungerer korrekt. Anvend ikke apparatet, hvis du konstaterer beskadigelser eller en lampe, der blinker.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesimidler).

Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Lys ikke direkte ind i øjnene med instrumentet.

Vælg en spids-/speculumstørrelse, der er egnet til dyret.

Kontroller øretragten og speculumet for røe overflader og kanter for hver brug.

Overhold brugstiden, så anvendelsesdelens overfladetemperatur på 41 °C ikke overskrides.

Fjern kun instrumenthovedet fra grebet uden for dyrets omgivelse (mindst 1,5 meter væk fra dyret eller dækkenet til dyret iht. IEC 60601-1).

Bortskaffelse

Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landsspecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Tillægget indeholder tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests

- Tekniske data

- Forklaring på de anvendte symboler

HEINE otoskopet G100 LED

NORSK

Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

HEINE Otoskop G100 LED er beregnet på en midlertidig undersøkelse av øret, ytre øregang og trommehinnen. Instrumentet har en svinglupe til optisk forstørrelse samt en intern belysningsenhet forsynt med strøm. Apparatet er beregnet på en midlertidig undersøkelse, og kan også brukes til instrumentering med ikke-aktivt medisinsk utstyr. Produktet må bare brukes av kvalifiserte dyrlæger innenfor en profesjonell helseinstitusjon.

Advarsler og sikkerhetsinformasjon

SUOMI
 Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoitus

HEINE-otoskooppi G100 LED on tarkoitettu korvan, ulkoisen korvakäytävän ja tärykalvon lyhytaikaiseen tutkimukseen. Instrumentissa on kääntyvä linssi, joka mahdollistaa optisen suurennuksen, sekä sisäisesti virttaa saava valoyksikkö. Laite on tarkoitettu lyhytaikaiseen tutkimukseen, ja sitä voidaan käyttää myös instrumentointiin ei-aktiivisten lääkinnällisten laitteiden kanssa. Vain pätevät eläinlääkärit saavat käyttää laitetta ammattimaisissa terveydenhuollon laitoksissa.

Varoitus- ja turvallisuustiedot

VAROITUS! Tämä merkkinäsa varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)

HUOMAUTUS! Tämä symboli ilmaisee tärkeitä neuvoja. Nämä huomautukset ovat tärkeitä, mutta ne eivät liity vaarallisiin tilanteisiin.

Tuotteen osat (katso kuva)		
1 G100 LED	5 raolinen avoin metallitähystin	
2 HEINE Kädensija	6 lyhyt suljettu tähystin	
3 kääntyvä objektiivi	7 HEINE UniSpec kertakäyttösuppilo	
4 pitkä suljettu metallitähystin	8 UniSpec-suppilon välikappale	

Käyttöönotto

Ottakaa laite käyttöön asettamalla instrumenttipää sopivaan HEINE-virtälähteeseen. Varmista, että lampun jännite vastaa kädensijan syöttöjän-nitettä. Tunnistat lampun jännitteen lampun alapuolella olevasta värimerkinnästä:

Valkoinen rengas = HEINE 2,5 V lampuu
Käytetään vain paristokäyttöisessä HEINE BETA -kädensijassa.

Musta rengas = HEINE LED 3,5 V lampuu

Käytetään vain ladattavassa HEINE BETA -kädensijassa ja HEINE seinämuuntaja.

Käyttö

Otoskoopin saa viedä korvakäytävään ainoastaan kärjen | korvasuppilon ollessa siihen asetettuna. Käytä etälämelle ja sen anatomisille rakenteille sopivan kokoista kärkeä tai korvasuppiloa.

Aseta HEINEn uudelleenkäytettävä suppilo tai korvasuppilo instrumentin päähän niin, että ohjaintapit kiinnittyvät bajonettikannan uriin. Kiinnittääkää korvasuppilo kiertämällä kevyesti oikealle.

HEINE UniSpec kertakäyttösuppilot kiinnitetään käyttämällä välikappalletta.

Kääntyvä objektiivi

Pääkappale on varustettu kääntyvällä objektiivilla, joka antaa 1,6-kertaisen suurennoksen. Kääntyvää objektiivia voi käyttää kaikkien suppiloiden ja tähystimien kanssa. Poikkeuksena on kuitenkin pitkä suljettu 170 mm metallitähystin, jota käytettäessä tarkennus voi epäonnistua.

Kesto

Otoskoopit on tarkoitettu lyhytaikaiseen < 6 min tutkimukseen; ennen seuraavaa tutkimusta on pidettävä 10 minuutin tauko.

HEINE-kädensijojen käyttöönotto ja toiminta on kuvattu erillisessä käyttöohjeessa.

Hygieeninen uudelleenkäsitely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

Kunnossapito

Valonlähteen vaihto

Varmista, että lampun jännite vastaa kädensijan syöttöjännitettä.

Laitteen tulee antaa jäähtyä ennen lampun vaihtamista.

Ota otoskooppia kiinni kädensijasta ja vedä lamppu ulos kapeakulalaisen ohjainputken liittimestä.Työnnä uusi lamppu ohjausputkeen vasteeseen asti.

Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

Yleiset ohjeet

Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEn valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Ohjeita käyttäjälle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

Yleiset varoitukset

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos toteat siinä vaurioita tai valon viikuntaa.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esimerkiksi happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia ja -tarvikkeita ja -virtälähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

Älä osoita instrumentin valolla suoraan silmiin.

Valitse eläimelle sopiva kärjen | korvasuppilon koko.

Tarkastakaa ennen jokaista käyttökertaa, ettei suppilossa ja tähystimessä ole teräviä pintoja tai reunoja.

Vältääkseksi ylittämästä käyttölaitteen pintalämpötilaa 41 °C, rajoita käyttöaikaa. Poista instrumentin pää kahvasta ainoastaan eläimen ympäristöön ulkopuolella (vähintään 1,5 metrin etäisyydellä eläimestä tai eläimen alustasta, IEC 60601-1 -standardin mukaisesti).

Hävittäminen

Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.

Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Seuraavat tauluko ovat liitteinä

- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit

- Tekniset tiedot

- Käytettyjen merkintöjen selostukset

PORTUGUÊS
 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

Finalidade

A HEINE Otoscópio G100 LED destina-se à observação do ouvido, do canal auditivo exterior até ao tímpano. O instrumento possui uma lupa giratória para ampliação ótica, bem como uma unidade de iluminação alimentada internamente através de corrente elétrica. O aparelho destina-se a uma observação transitória, podendo também ser utilizado para instrumentação com dispositivos médicos não ativos. O produto só pode ser usado por veterinários qualificados em um estabelecimento de saúde profissional.

Informação de advertência e segurança

! ADVERTÊNCIA! Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

AVISO! Este símbolo é indicativo de recomendações importantes. Estas notas são importantes, mas não dizem respeito a situações de risco.

Visão geral do produto (ver figura)

1 G100 LED	5 Espéculos metálico fenestrado	
2 HEINE Punho	6 Espéculos fechado e curto	
3 Lente giratória	7 Espéculos UniSpec descartável	
4 Espéculos metálico longo e fechado	8 Adaptador para espéculos descartáveis UniSpec	

Montagem

Para colocar o instrumento em funcionamento, insira a cabeça do instrumento numa fonte de alimentação HEINE apropriada.

Verifique que a voltagem da lâmpada esteja de acordo com a voltagem do cabo. A marca colorida na lateral da lâmpada mostra a voltagem da lâmpada:

Anel branco = lâmpada HEINE 2,5 V

Somente para uso com cabo de pilhas HEINE BETA.

Anel preto = lâmpada HEINE LED 3,5 V

Somente para uso com cabo de bateria recarregável HEINE BETA e transformador de parede HEINE.

Operação

O otoscópio só pode ser inserido no canal auditivo quando uma ponta ou espéculo estiver encaixado. Use um espéculo ou ponta de tamanho adequado ao animal ou às estruturas anatómicas.

Coloque o espéculo reutilizável HEINE ou o espéculo de tal forma na cabeça do instrumento que o pino-guia se encaixe na fenda da baioneta. Aperte o cone otoscópico rodando-o ligeiramente para a direita.

Os cones descartáveis UniSpec HEINE podem ser montados mediante a utilização de um adaptador.

Lupa giratória

A cabeça encontra-se equipada com uma lupa giratória encaixável com uma ampliação de 1,6 vezes. A lupa giratória pode ser utilizada com todos os cones e espéculos. A única exceção é o espéculo de metal longo e fechado com 170 mm de comprimento, dado que neste caso a focagem pode ser prejudicada.

Utilização recomendado

Os otoscópios HEINE foram concebidos para efetuar um exame temporário < 6 min, com um intervalo de aproximadamente 10 minutos, até serem novamente utilizados.

A colocação em funcionamento e a operação dos punhos da HEINE estão descritos nas instruções de uso separadamente.

Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com

- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

Manutenção

Mudança da fonte de luz

Verifique se a voltagem da lâmpada esta em conformidade com a voltagem do cabo.

Antes da substituição das lâmpadas, deixe resfriar o equipamento.

Retire o otoscópio do punho e puxe a lâmpada pela base estreita para fora do tubo guia do conector de ligação. Encaixe a nova lâmpada, empurrando-a até ao limite.

Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Nota ao usuário:

Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.

Notas Advertências

Antes de cada utilização verifique o aparelho quanto à sua função perfeita. Não utilize o aparelho caso detecte danos ou intermitências das iluminações.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).

O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças e acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

Não dirija a luz com o instrumento diretamente para os olhos.

Selecione uma ponta |espécua de tamanho adequado para o animal.

Antes de cada utilização, verifique se a presença de áreas e bordos ásperos na ponta do cone e no espéculo.

Para que a temperatura da superfície da peça de aplicação não ultrapasse os 41 °C, respeite o tempo de aplicação.

Somente remove a cabeça do instrumento da alça fora do ambiente do animal (a pelo menos 1,5 metro de distância do animal ou do suporte para o animal, de acordo com a norma IEC 60601-1).

Descartável

O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos. Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes

- Dados técnicos

- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

	Inside professional healthcare facilities except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Statement for the operational environments	The supply voltage quality should be that of a typical hospital environment.
	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.

Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	
Necessary instructions for maintaining basic safety and essential performance with regards to electromagnetic disturbances for the expected life cycle	None

Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagetic immunity of this equipment and result in improper operation.

Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the considered device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

EMC compatibility is only ensured if original HEINE spare parts, accessories and power sources are used. The EMC compatibility when using power sources from other manufacturers must be evaluated by the user.

Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Conducted emissions (EN 55011/CISPR 11)*	
Radiated emissions (EN 55011/CISPR 11)	
Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2)*	Passed
Voltage changes, voltage fluctuations and flicker (IEC 61000-3-3)*	
Immunity	See attached immunity test levels

Immunity test levels		
Test	Test level	
	IEC 60601-1-2 test levels	Compliance test levels
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact discharge: ±8 kV <p>Air discharge: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV</p>	
Radiated RF EM fields (IEC 61000-4-3)	3 V/m <p>80–2700 MHz</p> <p>80 % AM at 1kHz.</p>	
Electrical fast transients bursts (IEC 61000-4-4)*	± 2 kV <p>100 kHz repetition frequency</p>	G100 LED with a 2,5 V bulb: not applicable, because of the internally powered mode.
Surges (IEC 61000-4-5)*	± 0.5 kV, ± 1 kV	Otoscope with a 3,5 V bulb: Compliance test levels are identically to the IEC 60601-1-2 test levels
Conducted distur-bances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)*	3 V <p>0.15 MHz – 80 MHz</p> <p>6 V in ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz</p> <p>80 % AM at 1 kHz</p>	
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse modulation: 18 Hz; 27 V/m <p>450 MHz, FM: ±5 Hz deviation: 1 kHz sine; 28 V/m</p> <p>710, 745, 780 MHz; Pulse modulation: 217 Hz; 9 V/m</p> <p>810, 870, 930 MHz; Pulse modulation: 18 Hz; 28 V/m</p> <p>1720, 1845, 1970 MHz; Pulse modulation: 217 Hz; 28 V/m</p> <p>2450 MHz; Pulse modulation: 217 Hz; 28 V/m;</p> <p>5240, 5500, 5785 MHz; Pulse modulation: 217 Hz; 9 V/m</p>	
Power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m; 50Hz or 60 Hz	
Voltage dips (IEC 61000-4-11)*	0 % U _r ; 0.5 cycle; at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° <p>0 % U_r; 1 cycle and 70 % U_r; 25 30 cycles single phase: at 0°</p>	G100 LED with a 2,5 V bulb: not applicable, because of the internally powered mode.
Short interruptions (IEC 61000-4-11)*	0 % U _r ; 250 300 cycle	G100 LED with a 3,5 V bulb: Compliance test levels are identi-cally to the IEC 60601-1-2 test levels

*n.a.: „Not applicable" in the internally powered mode

Technical specification	
Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C <p>30 % to 75 % rel. humidity</p> <p>700 hPa to 1060 hPa</p>
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C <p>45 % to 80 % rel. humidity</p> <p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C <p>45 % to 80 % rel. humidity</p> <p>500 hPa to 1060 hPa</p>
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	3,5 V: max. 350 mA <p>2,5 V: max. 450 mA</p>
Protection class	Internally powered
Applied part	Type BF
Device classification according to IEC 62471	Exempt
IP	40

Accessories	
Closed metal specula <p>57 mm long 4 mm dia.</p> <p>65 mm long 6 mm dia</p> <p>90 mm long 7 mm dia.</p> <p>170 mm long 10 mm dia.</p>	G-000.21.330 <p>G-000.21.331</p> <p>G-000.21.332</p> <p>G-000.21.350</p>
Slit metal specula, open <p>65 mm long 6 mm dia.</p> <p>90 mm long 7 mm dia.</p>	G-000.21.341 <p>G-000.21.342</p>
Short, closed specula <p>1 set = 5 piece</p> <p>40 mm long 2,2 dia.</p> <p>40 mm long 2,8 dia.</p> <p>40 mm long 3,5 dia.</p> <p>40 mm long 4,5 dia.</p> <p>40 mm long 5,5 dia.</p>	G-000.21.316 <p>G-000.21.310</p> <p>G-000.21.311</p> <p>G-000.21.312</p> <p>G-000.21.313</p> <p>G-000.21.314</p>
UniSpec disposable specula <p>1000 pcs. 2,5 mm dia.</p> <p>1000 pcs. 4 mm dia.</p>	B-000.11.242 <p>B-000.11.241</p>
Tip Adaptor	G-000.21.302

Spare parts	
Swivel lens	G-000.21.209

Spare bulb		
Type	2.5 V	3.5 V
G100 LED	X-028.88.132	X-008.88.133

Förklaring av symboler som används Verkling av de brukteke symbolen Forklaring af de anvendte symboler Symbolforklaring Käyttettyjen symbolien selitys Explicação dos símbolos utilizados	
	CE-märkningen intygar överensstämmelse med direktiv 2014/35/EU. CE-märkning kenmerkt conformiteit met richtlijn 2014/35/EU. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med direktiv 2014/35/EU. CE-merking angir overensstemmelse med direktivet 2014/35/EU. CE-merkintä ilmaisee yhdenmukaisuuden direktiivin 2014/35/EU kanssa. A marca CE indica que o produto está em conformidade com a Diretiva 2014/35/UE.
	Katalog- eller Beställningsnummer <p>Catalogus- of Bestelnummer</p> <p>Katalog- eller Ordrenummer</p> <p>Katalog- eller bestillingsnummer</p> <p>Luettelo- tai vitenumero</p> <p>Número de catálogo ou pedido</p>
	Tillverkare <p>Fabrikant</p> <p>Productent</p> <p>Produsent</p> <p>Valmistaja</p> <p>Fabricante</p>
	Tillverkningsdatum <p>Productiedatum</p> <p>Produktionsdato</p> <p>Produktionsdato</p> <p>Valmistuspäivä</p> <p>Data de fabricação</p>
	Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet). <p>Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn).</p> <p>Separat insamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv).</p> <p>Produkter med dette symbolet skal ikke afhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE).</p> <p>Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi).</p> <p>Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos. (Diretrizes Europeias WEEE).</p>
	Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport <p>Toegestane temperaturren in °C voor opslag en transport</p> <p>Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport</p> <p>Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport</p> <p>Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)</p> <p>Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport <p>Toegestane temperaturren in °F voor opslag en transport</p> <p>Tilladt temperaturområde i °F for opbevaring og transport</p> <p>Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport</p> <p>Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)</p> <p>Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	Tillåten luftfuktighet för transport och lagring <p>Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport</p> <p>Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport</p> <p>Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport</p> <p>Sallittu ilmakesteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana</p> <p>Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	Tillåten lufttryck för lagring och transport <p>Toegestane luchtdruk voor opslag en transport</p> <p>Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport</p> <p>Trykkbegrensning for oppbevaring og transport</p> <p>Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana</p> <p>Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	Försiktigt! Risk för brott! <p>Voorzichtig, kans op breuk!</p> <p>Forsigtig, risiko for brud!</p> <p>Ømtålig, behandles forsigtigt!</p> <p>Varo särkymisvaaraa!</p> <p>Frágil, manuseie com cuidado!</p>